

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS
UN
SAŪDA ARĀBIJAS KARALISTES VALDĪBAS
NOLĪGUMS
PAR GAISA SATIKSMI**

Preambula

Latvijas Republikas valdība un Saūda Arābijas Karalistes valdība, (turpmāk, "Līgumslēdzējas Puses");

Būdamas Konvencijas par starptautisko civilo aviāciju, kas atklāta parakstīšanai Čikāgā 1944.gada 7.decembrī, dalībnieces;

Vēloties veicināt starptautisku aviācijas sistēmu, kas balstīta uz konkurenci starp aviokompānijām tirgū ar minimālu valdības iejaukšanos un regulējumu;

Vēloties atvieglot starptautiskās gaisa satiksmes iespēju paplašināšanu;

Atzīstot, ka efektīva un konkurētspējīga starptautiskā gaisa satiksme veicina tirdzniecību, patērētāju labklājību un ekonomisko izaugsmi;

Vēloties nodrošināt aviokompānijām iespēju piedāvāt ceļotājiem un kravu sūtītājiem dažādas pakalpojumu iespējas par zemākajām cenām, kas nav diskriminējošas un ļaunprātīgi neizmanto dominējošu pozīciju, un vēloties stimulēt atsevišķas aviokompānijas izstrādāt un ieviest inovatīvas un konkurētspējīgas cenas; un

Vēloties nodrošināt visaugstāko aviācijas un lidojumu drošības līmeni starptautiskajā gaisa satiksmē un apliecinot savas nopietnās bažas par rīcību vai draudiem pret gaisa kuģu lidojumu drošību, kas apdraud cilvēku vai īpašuma drošību, nelabvēlīgi ietekmē gaisa satiksmes darbību un grauj sabiedrības uzticību civilās aviācijas drošībai.

Ir vienojušās par turpmāko:

1.pants **Definīcijas**

Šajā Nolīgumā šādiem terminiem ir tiem piešķirtā nozīme, ja kontekstā nav paredzēts citādi:

1. "Konvencija" nozīmē Konvenciju par starptautisko civilo aviāciju, kas atklāta parakstīšanai Čikāgā 1944.gada 7.decembrī, un ietver jebkurus tās pielikumus un grozījumus, kas pieņemti saskaņā ar minētās Konvencijas 90. un 94.pantu, ciktāl šie pielikumi un grozījumi kļuvuši saistoši abām Līgumslēdzējām Pusēm vai tās tos ratificējušas;

2. "aviācijas institūcijas" attiecībā uz Latvijas Republiku nozīmē Satiksmes ministriju un attiecībā uz Saūda Arābijas Karalisti, Civilās aviācijas galveno institūciju, abos gadījumos, jebkuru citu personu vai institūciju, kas ir pilnvarota veikt minēto aviācijas institūciju pašreizējās funkcijas;

3. "nozīmētā aviokompānija" nozīmē aviokompāniju, kas ir nozīmēta un pilnvarota saskaņā ar šā Nolīguma 3.pantu (Nozīmēšana un pilnvarošana);

4. "cenās" nozīmē cenas, kas jāmaksā par pasažieru, kravas un bagāžas pārvadāšanu, kā arī nosacījumus, saskaņā ar kuriem šīs cenas piemērojamas, tostarp cenas un nosacījumus par aģentūru un citiem papildpakalpojumiem, bet izslēdzot atlīdzību un nosacījumus par pasta pārvadāšanu;

5. "teritorija" nozīmē katras Līgumslēdzējas Puses valsts teritoriju, un tai ir Konvencijas 2.pantā noteiktā nozīme;

6. "gaisa satiksme", "starptautiskā gaisa satiksme", "aviokompānija" un "apstāšanās nekomerciālos nolūkos" ir Konvencijas 96.pantā noteiktās nozīmes;

7. "Nolīgums" nozīmē šo Nolīgumu, tā pielikumu un jebkurus to grozījumus;

8. "Saraksts" nozīmē maršrutu sarakstu, lai veiktu gaisa pārvadājumu pakalpojumus, kas pievienots šim Nolīgumam un jebkuras tā izmaiņas, par kurām panākta vienošanās saskaņā ar šā Nolīguma 17.panta (Konsultācijas un grozījumi) noteikumiem;

9. "kapacitāte" attiecībā uz "gaisa kuģi" nozīmē šā gaisa kuģa noslodzi, kas pieejama maršrutā vai maršruta daļā;

10. "rezerves daļas" nozīmē remontam vai nomaiņai paredzētus izstrādājumus, kas izmantojami gaisa kuģa sastāvdaļās, tostarp dzinējos;

11. "parastais aprīkojums" nozīmē izstrādājumus, izņemot krājumus un noņemamas rezerves daļas, ko izmanto gaisa kuģī lidojuma laikā, ieskaitot pirmās palīdzības un izdzīvošanas aprīkojumu;

12. "iekārtas un lidostas maksas" nozīmē maksas, kas tiek noteiktas aviokompānijām par gaisa kuģu, to apkalpes un pasažieru apkalpošanu lidostā un par gaisa navigācijas iekārtām, ieskaitot saistītos pakalpojumus un iekārtas;

13. "gaisa pārvadājums" nozīmē publisku pasažieru, bagāžas, kravas un pasta pārvadāšanu ar gaisa kuģi, atsevišķi vai kombinācijā, par atlīdzību vai nomu;

14. "iekšzemes gaisa pārvadājumi" ir gaisa pārvadājumi, kuros pasažieri, bagāža, krava un pasts, kas tiek uzņemti gaisa kuģī valsts teritorijā, ir paredzēti nogādāšanai citā punktā tās pašas valsts teritorijā;

15. "starptautiskais gaisa pārvadājums" ir gaisa pārvadājums, kurā pasažieri, bagāža, krava un pasts, kas tiek uzņemti gaisa kuģī vienas valsts teritorijā, ir paredzēti nogādāšanai citā valstī;

16. "intermodālais pārvadājums" nozīmē publisko pārvadājumu ar gaisa kuģi un ar vienu vai vairākiem virszemes pasažieru, bagāžas, kravas un pasta transporta veidiem, atsevišķi vai kombinācijā, par atlīdzību vai nomu;

17. "ICAO" nozīmē Starptautisko Civilās aviācijas organizāciju;

18. "kodu koplietošana" nozīmē kopīgas mārketinga vienošanās starp divām vai vairākām nozīmētajām aviokompānijām pārvadājumu veikšanai;

19. "ES Līgumi" nozīmē Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību; un

20. Šā Nolīguma izpratnē atsauces uz Latvijas Republikas pilsoņiem nozīmē atsauces uz Eiropas Savienības dalībvalstu pilsoņiem.

21. Šā Nolīguma izpratnē atsauces uz Latvijas Republikas aviokompāniju vai aviokompānijām nozīmē atsauces uz Latvijas Republikas nozīmētu aviokompāniju vai aviokompānijām.

2.pants

Tiesību piešķiršana

1. Katra Līgumslēdzēja Puse piešķir otrai Līgumslēdzējai Pusei šajā Nolīgumā noteiktās tiesības izveidot un veikt regulāro starptautisko gaisa satiksmi Sarakstā noteiktajos maršrutos. Šādu satiksmi un maršrutus turpmāk dēvē attiecīgi par "Nolīgumā paredzēto satiksmi" un "noteiktajiem maršrutiem"

2. Katras Līgumslēdzējas Puses nozīmētajai aviokompānijai, veicot Nolīgumā paredzēto satiksmi noteiktajos maršrutos, ir šādas tiesības:

- a) bez apstāšanās lidot pāri otras Līgumslēdzējas Puses teritorijai;
- b) veikt apstāšanos minētajā teritorijā nekomerciālos nolūkos; un
- c) veikt apstāšanos minētajā teritorijā punktos, kas noteikti Sarakstā, lai starptautiskajā satiksmē uzņemtu un izlaistu pasažierus, iekrautu un izkrautu kravu, bagāžu un pastu.

3. Satiksmes tiesību izmantošana starppunktos un tālākajos punktos, kas noteikti Sarakstā, ir jāapspriež un jāapstiprina aviācijas institūcijām.

4. Nekas šā panta 1. un 2.daļā nevar tikt iztulkots kā vienas Līgumslēdzējas Puses aviokompānijas vai aviokompāniju tiesības uzņemt otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā pasažierus, kravu, bagāžu vai pastu, lai tos par atlīdzību vai uz nomas līguma pamata nogādātu uz citu punktu šīs otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā.

3.pants

Nozīmēšana un pilnvarošana

1. Lai veiktu šajā Nolīgumā paredzēto satiksmi, katrai Līgumslēdzējai Pusei ir tiesības rakstiski un caur diplomātiskajiem kanāliem nozīmēt otrai Līgumslēdzējai Pusei vienu vai vairākas aviokompānijas un atsaukt vai grozīt šādu nozīmējumu.

2. Saņemot šādu nozīmējumu un pieteikumu no nozīmētās aviokompānijas, formā un kārtībā, kas noteikta darbības atļaujas iegūšanai, katra Līgumslēdzēja Puse piešķir attiecīgu darbības atļauju ar minimālu procesuālo kavēšanos, ja

a) Gadījumā, kad aviokompāniju nozīmē Latvijas Republika:

i) tā ir reģistrēta Latvijas Republikas teritorijā saskaņā ar ES Līgumiem un tai ir derīga licence par tiesībām veikt gaisa pārvadājumus saskaņā ar Eiropas Savienības tiesību aktiem; un

ii) aviokompānijas faktisko regulējošo kontroli veic un uztur Eiropas Savienības dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, un nozīmējumā ir skaidri norādīta attiecīgā aviācijas institūcija; un

iii) aviokompānija tieši vai caur akciju kontrolpaketi pieder un to faktiski kontrolē Eiropas Savienības dalībvalstis vai Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācijas dalībvalstis un/vai šo valstu pilsoņi;

b) Gadījumā, kad aviokompāniju nozīmē Saūda Arābijas Karaliste:

i) aviokompānijai ir derīga licence par tiesībām veikt gaisa pārvadājumus un gaisa kuģa ekspluatanta apliecība, ko izsniegusi Saūda Arābijas Karaliste, un aviokompānijas faktisko regulējošo kontroli veic un uztur Saūda Arābijas Karaliste; un

ii) aviokompānijas galvenā darbības vieta ir Saūda Arābijas Karalistes teritorijā;

c) Līgumslēdzēja Puse, kas nozīmējusi aviokompāniju, atbilst šā Nolīguma 13.pantā (Lidojumu drošība) un 14.pantā (Aviācijas drošība) noteiktajām prasībām; un

d) nozīmētā aviokompānija spēj izpildīt citus nosacījumus, kas noteikti saskaņā ar normatīvajiem aktiem, ko parasti piemēro starptautiskās gaisa satiksmes pakalpojumu veikšanai Līgumslēdzēja Puse, kas saņem nozīmējumu.

4.pants

Pāravadājuma atļaujas apturēšana, atsaukšana vai ierobežošana

Katras Līgumslēdzējas Puses aviācijas institūcijām ir tiesības apturēt atļaujas, kas minētas šā Nolīguma 3.pantā (Nozīmēšana un pilnvarošana), attiecībā uz aviokompāniju, ko nozīmējusi otra Līgumslēdzējā Puse, kā arī atsaukt, apturēt vai noteikt nosacījumus šādām atļaujām, uz laiku vai pastāvīgi:

a) Gadījumā, kad aviokompāniju nozīmē Latvijas Republika:

i) tā nav reģistrēta Latvijas Republikas teritorijā saskaņā ar ES Līgumiem vai tai nav derīga licence par tiesībām veikt gaisa pāravadājumus saskaņā ar Eiropas Savienības tiesību aktiem; vai

ii) aviokompānijas faktisko regulējošo kontroli neveic vai neuztur Eiropas Savienības dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, vai nozīmējumā nav skaidri norādīta attiecīgā aviācijas institūcija; vai

iii) aviokompānija tieši vai caur akciju kontrolpaketi nepieder vai to faktiski nekontrolē Eiropas Savienības dalībvalstis vai Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācijas dalībvalstis un/vai šo valstu pilsoņi;

b) Gadījumā, kad aviokompāniju nozīmē Saūda Arābijas Karaliste:

i) aviokompānijai nav derīga licence par tiesībām veikt gaisa pāravadājumus vai gaisa kuģa ekspluatanta apliecība, ko izsniegusi Saūda Arābijas Karaliste, vai aviokompānijas faktisko regulējošo kontroli neveic vai neuztur Saūda Arābijas Karaliste; vai

ii) aviokompānijas galvenā darbības vieta nav Saūda Arābijas Karalistes teritorijā;

c) Līgumslēdzēja Puse, kas nozīmējusi aviokompāniju, neatbilst šā Nolīguma 13.pantā (Lidojumu drošība) un 14.pantā (Aviācijas drošība) noteiktajām prasībām; un

d) gadījumā, ja šāda nozīmētā aviokompānija nespēj izpildīt citus nosacījumus, kas noteikti saskaņā ar normatīvajiem aktiem, ko parasti piemēro starptautiskās gaisa satiksmes pakalpojumu veikšanai Līgumslēdzēja Puse, kas piešķirusi šīs tiesības.

5.pants

Iekārtas un lidostas maksas

1. Katra Līgumslēdzēja Puse nozīmē lidostu vai lidostas savā teritorijā, ko izmantos otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētā aviokompānija vai aviokompānijas noteiktajos maršrutos, un nodrošina otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētajai aviokompānijai komunikatīvās aeronavigācijas un meteoroloģiskās iekārtas, un citus pakalpojumus, kas nepieciešami Nolīgumā paredzētās satiksmes nodrošināšanai.

2. Neviena Līgumslēdzēja Puse nedrīkst noteikt vai atļaut noteikt otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētajai aviokompānijas vai aviokompānijām lietotāju maksas, kas ir augstākas par tām maksām, kas tiek piemērotas tās pašas Līgumslēdzējas Puses nozīmētajai aviokompānijai vai aviokompānijām, kas veic līdzīgu starptautisko gaisa satiksmi, izmantojot līdzīgus gaisa kuģus un saistītās iekārtas un pakalpojumus.

3. Katra Līgumslēdzēja Puse var pieprasīt konsultācijas par lietotāju maksām un jebkurām izmaiņām, kas uzliktas šīm maksām.

6.pants

Atbrīvošana no muitas un citiem nodokļiem

1. Vienas Līgumslēdzējas Puses nozīmētās aviokompānijas vai aviokompāniju gaisa kuģis, kas veic starptautisko gaisa satiksmi, kā arī degvielas krājumi, smērvielas, citi patērējamie tehniskie krājumi, rezerves daļas, parastais aprīkojums un krājumi, kas paliek gaisa kuģī, tam ierodoties otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā vai to atstājot, tiek atbrīvoti uz savstarpējības pamata no muitas nodokļiem un pārbaudes maksājumiem, ja šis aprīkojums un krājumi paliek gaisa kuģī līdz to izvešanai, izmantošanai vai patērēšanai šajā gaisa kuģī, lidojot pāri tās teritorijai.

2. No tiem pašiem nodokļiem un maksājumiem, izņemot maksas par sniegtajiem pakalpojumiem, uz savstarpējības pamata atbrīvo arī:

(a) gaisa kuģa krājumus, kas uzņemti gaisa kuģī vienas Līgumslēdzējas Puses teritorijā lidostas robežās un šīs Līgumslēdzējas Puses iestāžu noteiktajos daudzumos, izmantošanai otras Līgumslēdzējas Puses izlidojošā gaisa kuģī, kas veic starptautisko gaisa satiksmi;

(b) rezerves daļas, kas ievestas vienas Līgumslēdzējas Puses teritorijā lidostas robežās un lai veiktu otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētās aviokompānijas gaisa kuģa, kas veic starptautisko gaisa satiksmi, tehnisko apkopi vai remontu;

(c) degvielu un smērvielas, lai apgādātu otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētās aviokompānijas izlidojošu gaisa kuģi, kas veic starptautisko gaisa satiksmi, pat ja šie krājumi tiks izmantoti lidojuma daļā virs tās Līgumslēdzējas Puses teritorijas, kurā tie uzņemti gaisa kuģī.

3. Šā panta 2.daļā minētos materiālus var pieprasīt uzglabāt muitas institūciju uzraudzībā vai kontrolē uz laiku, līdz tie tiek izvesti vai citādi izvietoti saskaņā ar muitas noteikumiem.

4. No muitas nodokļiem un maksājumiem uz savstarpējas pamata atbrīvo arī oficiālos dokumentus, uz kuriem ir aviokompānijas emblēma, piemēram, bagāžas zīmes, aviobiļetes, gaisa kravu rēķini, iekāpšanas kartes un saraksti, kas ievesti vienas Līgumslēdzējas Puses teritorijā tikai otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētās aviokompānijas izņēmuma lietošanai.

5. Nekas šajā Nolīgumā neliedz Līgumslēdzējai Pusei bez diskriminācijas ieviest nodokļus, nodevas, maksājumus vai maksu par degvielu, ko tās teritorijā piegādā uz nediskriminējoša pamata izmantošanai aviokompānijas gaisa kuģim, kas tiek ekspluatēts maršrutā starp diviem punktiem tās teritorijā, kā arī starp Latviju un citas Eiropas Savienības dalībvalsts teritoriju.

7.pants

Principi, kas nosaka Nolīgumā paredzētās satiksmes veikšanu

1. Abu Līgumslēdzēju Pušu nozīmētajai aviokompānijai vai aviokompānijām ir taisnīgas un vienlīdzīgas iespējas veikt šajā Nolīgumā paredzēto satiksmi noteiktajos maršrutos.

2. Veicot šajā Nolīgumā paredzēto satiksmi, katras Līgumslēdzējas Puses nozīmētā aviokompānija vai aviokompānijas ievēro otras Līgumslēdzējas Puses aviokompānijas intereses, lai nepamatoti neietekmētu satiksmi, kuru tā veic tajos pašos maršrutos vai šo maršrutu daļā.

3. Veicot šajā Nolīgumā paredzēto satiksmi, Līgumslēdzēju Pušu nozīmētās aviokompānijas vai aviokompāniju galvenais mērķis ir, ievērojot saprātīgu gaisa kuģa noslodzes faktoru, nodrošināt kapacitāti, kas atbilstu esošajam un saprātīgi paredzamajam pieprasījumam pēc pasažieru, kravas, bagāžas un pasta pārvadājumiem starp aviokompāniju nozīmējušās Līgumslēdzējas Puses teritoriju un otras Līgumslēdzējas Puses teritoriju.

Nosacījumi par pasažieru un kravas, tostarp pasta, pārvadājumiem, kas tiek uzņemti gaisa kuģī un izlaisti no tā noteiktajos maršrutos citu valstu teritorijās, kas nav aviokompāniju nozīmējusī valsts, tiek saskaņoti starp abām Līgumslēdzējām Pusēm, jo kapacitāte ir saistīta ar:

(a) satiksmes prasībām uz un no aviokompāniju nozīmējošās Līgumslēdzējas Puses teritoriju;

(b) satiksmes prasībām teritorijā, kuru šķērso Nolīgumā paredzētā satiksme, pēc tam, kad ņemti vērā citi transporta pakalpojumi, ko nodrošina to valstu, kas veido šo teritoriju, aviokompānijas;

(c) aviokompāniju tiešo pārvadājumu veikšanas prasībām.

4. Lai nozīmētajai aviokompānijai vai aviokompānijām nodrošinātu taisnīgu un līdzvērtīgu attieksmi, pakalpojumu biežumu un kapacitāti, kā arī lidojumu sarakstus apstiprina abu Līgumslēdzēju Pušu aviācijas institūcijas. Šis nosacījums jāievēro arī gadījumā, ja tiek veiktas izmaiņas attiecībā uz Nolīgumā paredzēto satiksmi.

5. Abu Līgumslēdzēju Pušu aviācijas institūcijas, ja nepieciešams, cenšas panākt apmierinošu vienošanos par lidojumu sarakstiem, kapacitāti un biežumu.

8.pants

Lidojumu sarakstu apstiprināšana

Katras Līgumslēdzējas Puses nozīmētā aviokompānija vai aviokompānijas vismaz sešdesmit (60) dienas pirms jebkuras Nolīgumā paredzētās satiksmes uzsākšanas savus piedāvātos lidojumu sarakstus iesniedz apstiprināšanai otras Līgumslēdzējas Puses aviācijas institūcijām. Šajos sarakstos iekļauj pakalpojumu veidu un izmantojamos gaisa kuģus, lidojumu sarakstus un citu attiecīgu informāciju. Tas attiecas arī uz visām turpmākajām izmaiņām. Īpašos gadījumos šis termiņš var tikt samazināts, ja to apstiprina minētās institūcijas.

9.pants

Statistikas nodrošināšana

Katras Līgumslēdzējas Puses aviācijas institūcijas sniedz otras Līgumslēdzējas Puses aviācijas institūcijām pēc to pieprasījuma tādu informāciju un statistiku attiecībā uz to nozīmēto aviokompāniju pārvadāto Nolīgumā paredzēto satiksmi uz otras Līgumslēdzējas Puses teritoriju un no tās, kādu parasti sagatavo un iesniedz nozīmētā aviokompānija vai aviokompānijas savām aviācijas institūcijām. Šie dati ietver informāciju par satiksmes apjomu, izplatību, tās sākumu un galamērķi. Par jebkuru papildu satiksmes statistikas datu iesniegšanu, ko var pieprasīt vienas Līgumslēdzējas Puses aviācijas institūcijas no otras Līgumslēdzējas Puses aviācijas

institūcijām, pēc pieprasījuma savstarpēji apspriežas un vienojas abas Līgumslēdzējas Puses.

10.pants

Normatīvo aktu piemērošana

1. Vienas Līgumslēdzējas Puses normatīvie akti attiecas uz otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētās aviokompānijas vai aviokompāniju gaisa kuģu navigāciju un darbību, laikā, kad gaisa kuģis ierodas otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā, uzturas tajā un to atstāj.

2. Vienas Līgumslēdzējas Puses normatīvos aktus, kas regulē pasažieru, bagāžas, apkalpes, kravas vai pasta ierašanos tās teritorijā, uzturēšanos tajā vai tās atstāšanu, piemēram, ieceļošanas, izceļošanas, emigrācijas, imigrācijas, muitas, valūtas, veselības un karantīnas formalitātes, piemēro otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētās aviokompānijas gaisa kuģa pārvadātajiem pasažieriem, apkalpēm, kravām un pastam, tiem atrodoties šajā teritorijā.

3. Katra Līgumslēdzēja Puse, pēc pieprasījuma, iesniedz otrai Līgumslēdzējai Pusei šajā pantā minēto attiecīgo normatīvo aktu kopijas.

4. Neviena Līgumslēdzēja Puse nevar piešķirt jebkādas priekšrocības savai aviokompānijai attiecībā pret otras Līgumslēdzējas Puses nozīmēto aviokompāniju, piemērojot šajā pantā paredzētos normatīvos aktus.

11.pants

Ieņēmumu pārsūtīšana

Katrs Līgumslēdzēja Puse piešķir otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētajai aviokompānijai vai aviokompānijām tiesības uz elastīgu ieņēmumu pārsūtīšanu, saskaņā ar tās Līgumslēdzējas Puses nacionālajiem normatīvajiem aktiem, kuras teritorijā tika gūti ieņēmumi saistībā ar pasažieru, pasta un kravas pārvadāšanu. Uz šādiem pārskaitījumiem attiecas tikai parastie banku maksājumi.

12.pants

Apliecību un licenču atzīšana

1. Lidojumu drošības apliecības, kvalifikācijas apliecības un licences, kuras izsniegusi vai atzinusi par derīgām viena Līgumslēdzēja Puse, to derīguma termiņa ietvaros par derīgām atzīst otra Līgumslēdzēja Puse Nolīgumā paredzētās satiksmes veikšanai, ja prasības, saskaņā ar kurām šīs apliecības un licences izsniegtas vai atzītas par derīgām, atbilst Konvencijas noteiktajiem minimālajiem standartiem vai ir augstākas par tiem. Tomēr, katra Līgumslēdzēja Puse saglabā tiesības atteikties atzīt par derīgām kvalifikācijas apliecības un licences, kuras tās pilsoņiem, lai lidotu virs tās teritorijas vai nolaistos tajā, izsniegusi otra Līgumslēdzēja Puse.

2. Ja šā panta 1.daļā minēto licenču vai apliecību, ko izsniegušas vienas Līgumslēdzējas Puses aviācijas institūcijas kādai personai vai nozīmētajai aviokompānijai vai attiecībā uz gaisa kuģi, kas tiek izmantots Nolīgumā paredzētās satiksmes veikšanai, privilēģijas vai nosacījumi atļauj novirzi no Konvencijā noteiktajiem minimālajiem standartiem un šī novirze ir paziņota ICAO, otra Līgumslēdzēja Puse var lūgt konsultācijas starp aviācijas institūcijām, lai precizētu attiecīgo praksi.

13.pants **Lidojumu drošība**

1. Katra Līgumslēdzēja Puse jebkurā laikā var pieprasīt konsultācijas par otras Līgumslēdzējas Puses uzturētajiem lidojumu drošības standartiem jomās, kas attiecas uz aeronavigācijas iekārtām, lidojuma apkalpi, gaisa kuģi un tā izmantošanu. Šīs konsultācijas sākas trīsdesmit (30) dienu laikā pēc pieprasījuma iesniegšanas.

Ja pēc minētajām konsultācijām viena Līgumslēdzēja Puse konstatē, ka otra Līgumslēdzēja Puse neefektīvi ievēro un nepilda lidojumu drošības standartus, kas izstrādāti atbilstoši Konvencijā noteiktajiem aktuālajiem standartiem, tā paziņo otrai Līgumslēdzējai Pusei par iegūto informāciju un pasākumiem, kas jāveic, lai nodrošinātu atbilstību ICAO standartiem. Otra Līgumslēdzēja Puse veic atbilstošus pasākumus trīspadsmit (13) dienu laikā vai citā laika periodā, par ko panākta vienošanās.

2. Saskaņā ar Konvencijas 16.pantu, jebkurš gaisa kuģis, kuru ekspluatē, vai jebkurš gaisa kuģis, kura īpašumtiesības nepieder nevienas Līgumslēdzējas Puses saskaņā ar šo Nolīgumu nozīmētajām aviokompānijām, un kas tiek izmantots starptautiskās gaisa satiksmes pārvadājumu veikšanai saskaņā ar šo Nolīgumu uz otras Līgumslēdzējas Puses teritoriju un no tās, izmantojot nomas vienošanos ar citu vienas Līgumslēdzējas Puses vai trešās valsts gaisa pārvadātāju, var tikt pārbaudīts no otras Līgumslēdzējas Puses pilnvaroto pārstāvju puses. Neskatoties uz saistībām, kas minētas Konvencijas 33. pantā, šīs pārmeklēšanas mērķis ir pārbaudīt gaisa kuģa attiecīgās dokumentācijas derīgumu, tā apkalpes licences un to, vai gaisa kuģa aprīkojums un stāvoklis atbilst Konvencijā noteiktajiem aktuālajiem standartiem, ja vien tas nerada neracionālu kavēšanos gaisa kuģa darbībā.

3. Kad steidzama rīcība ir būtiska, lai nodrošinātu aviokompānijas darbības drošību, katra Līgumslēdzēja Puse patur tiesības nekavējoties apturēt otras Līgumslēdzējas Puses aviokompānijas vai aviokompāniju darbības atļauju.

4. Katra Līgumslēdzēja Puse pārtrauc veikt pasākumus saskaņā ar šā panta 3.daļu, ja ir novērsts to iemesls.

14.pants **Aviācijas drošība**

1. Līgumslēdzējas Puses apliecina, ka šā Nolīguma neatņemama sastāvdaļa ir to savstarpējais pienākums aizsargāt civilās aviācijas drošību pret nelikumīgas iejaukšanās aktiem. Neierobežojot savas vispārējās tiesības un pienākumus saskaņā ar starptautiskajiem tiesību aktiem, Līgumslēdzējas Puses darbojas saskaņā ar Konvenciju par noziegumiem un dažām citām nelikumīgām darbībām, kas izdarītas gaisa kuģos, kura parakstīta 1963.gada 14.septembrī Tokijā, Konvenciju par cīņu pret nelikumīgu gaisa kuģu sagrābšanu, kura parakstīta 1970.gada 16.decembrī Hāgā, un Konvenciju par cīņu pret nelikumīgām darbībām, kas apdraud civilās aviācijas drošību, kura parakstīta 1971.gada 23.septembrī Monreālā, un Papildprotokolu par cīņu pret nelikumīgu vardarbību lidostās, kas apkalpo starptautisko civilo aviāciju, kas parakstīts 1988.gada 24.februārī Monreālā un Konvenciju par plastikas sprāgstvielu marķēšanu, lai veicinātu to atklāšanu, kas noslēgta 1991.gada 1.martā Monreālā, kā arī jebkuru citu aviācijas drošības konvenciju vai protokolu, kuru abas Līgumslēdzējas Puses apņemas ievērot.

2. Līgumslēdzējas Puses pēc pieprasījuma sniedz viena otrai visu nepieciešamo palīdzību, lai novērstu nelikumīgu civilās aviācijas gaisa kuģu sagrābšanu un citas pret gaisa kuģiem, to pasažieriem un apkalpēm, lidostām un aeronavigācijas iekārtām vērstas nelikumīgas darbības un jebkurus citus draudus civilās aviācijas drošībai.

3. Līgumslēdzējas Puses savstarpējās attiecībās darbojas saskaņā ar aviācijas drošības noteikumiem, ko noteikusi ICAO un kas kā pielikumi pievienoti Konvencijai, ciktāl šie drošības noteikumi ir piemērojami Līgumslēdzējām Pusēm; tās pieprasa, lai to reģistra gaisa kuģu ekspluatanti vai tie gaisa kuģu ekspluatanti, kuru galvenā uzņēmējdarbības vieta vai pastāvīgā dzīvesvieta ir to teritorijā, un lidostu ekspluatanti to teritorijā darbotos saskaņā ar šādiem aviācijas drošības noteikumiem.

4. Katra Līgumslēdzēja Puse piekrīt, ka šādiem gaisa kuģu ekspluatantiem var pieprasīt ievērot šā panta 3.daļā minētos aviācijas drošības noteikumus, ko otra Līgumslēdzēja Puse pieprasa ievērot ierodoties tās teritorijā, pametot to vai uzturoties tajā, tostarp, Latvijas Republikas gadījumā, Eiropas Savienības tiesību aktus. Katra Līgumslēdzēja Puse nodrošina, ka tās teritorijā efektīvi tiek veikti atbilstoši pasākumi gaisa kuģu aizsardzībai un pasažieru, apkalpes, pasažieriem klātesošās bagāžas, bagāžas, kravas un gaisa kuģa krājumu pārbaudei pirms iekāpšanas vai iekraušanas gaisa kuģī vai tās laikā. Katra Līgumslēdzēja Puse ar sapratni izvērtē arī jebkuru otras Līgumslēdzējas Puses lūgumu veikt saprātīgus īpašus drošības pasākumus, lai novērstu konkrētus draudus.

5. Nelikumīga gaisa kuģa sagrābšanas incidenta vai tā draudu gadījumā, vai, ja tiek veiktas citas nelikumīgas pret gaisa kuģa, tā pasažieru un apkalpes, lidostu vai aeronavigācijas iekārtu drošību vērstas darbības, Līgumslēdzējas Puses palīdz viena otrai, veicinot saziņu un veicot citus atbilstošus pasākumus, lai ātri un droši izbeigtu šo incidentu vai novērstu tā draudus.

15.pants

Aviokompāniju komerciālā pārstāvniecība

1. Katras Līgumslēdzējas Puses nozīmētajai aviokompānijai vai aviokompānijām ir tiesības saskaņā ar otras Līgumslēdzējas Puses normatīvajiem aktiem, kas attiecas uz ieceļošanu, dzīvošanu un nodarbinātību, otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā ievest un uzturēt tādu savu vadības, tehnisko, operatīvo un citu speciālistu personālu, kāds nepieciešams pašreizējo gaisa satiksmes pakalpojumu sniegšanai.

2. Šo darbinieku pieprasījumu pēc vienas Līgumslēdzējas Puses nozīmētās aviokompānijas vai aviokompāniju izvēles var nodrošināt ar tās pašu personālu vai izmantojot pakalpojumus no jebkuras citas organizācijas, uzņēmuma vai aviokompānijas, kas darbojas otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā un ir pilnvarota sniegt šādus pakalpojumus citām aviokompānijām.

3. Pārstāvji un darbinieki ievēro otras Līgumslēdzējas Puses spēkā esošos normatīvos aktus, un saskaņā ar šiem normatīvajiem aktiem:

a) katra Līgumslēdzēja Puse uz savstarpējības pamata un ar minimālu aizkavēšanos piešķir nepieciešamās nodarbinātības atļaujas, viesu vīzas vai citus līdzīgus dokumentus šā panta 1.daļā minētajiem pārstāvjiem un darbiniekiem; un

b) abas Līgumslēdzējas Puses atvieglo un paātrina darba atļauju iegūšanu darbiniekiem, kuri veic noteiktus pagaidu pienākumus.

16.pants

Cenas

1. Līgumslēdzējas Puses atļauj katrai nozīmētajai aviokompānijai brīvi noteikt cenas, pamatojoties uz godīgu konkurenci.

2. Neviena Līgumslēdzēja Puse neļauj abu Līgumslēdzēju Pušu aviokompānijai vai aviokompānijām noteikt vai piedāvāt noteikt cenas, kas:

a) ir pārmērīgas tirgus varas ļaunprātīgas izmantošanas dēļ; vai

b) kuru piemērošana veido konkurenci ierobežojošu rīcību, kurai ir vai var tikt skaidri paredzēts, ka būs efekts, kas novērš, ierobežo vai kropļo konkurenci vai izslēdz konkurentu no maršruta.

3. Katra Līgumslēdzēja Puse var prasīt paziņot vai iesniegt tās cenas, ko piedāvājusi otra Līgumslēdzējas Puses nozīmētā aviokompānija vai aviokompānijas par pārvadājumiem uz vai no tās teritorijas, informācijas nolūkiem. Šādu paziņojumu var prasīt iesniegt ne agrāk kā sākotnējā cenu piedāvājuma laikā.

4. Ja starp jebkuras Līgumslēdzējas Puses nozīmēto aviokompāniju vai aviokompānijām rodas jebkādas domstarpības, kas saistītas ar negodīgu konkurenci tirgū attiecībā uz cenu ietekmi, tās jārisina saskaņā ar šā Nolīguma 33.panta (Strīdu izšķiršana) noteikumiem.

5. Līgumslēdzējas Puses cenšas nodrošināt, ka to jurisdikcijās pastāv aktīvs un efektīvs mehānisms, lai izmeklētu pārkāpumus, ko veikusi jebkura aviokompānija, pasažieris vai kravu aģents, tūrisma organizators vai kravas nosūtītājs, attiecībā uz cenām, kas noteiktas saskaņā ar šo pantu. Viņi arī nodrošina, ka šādi cenu pārkāpumi ir sodāmi ar atturošiem pasākumiem konsekvētā un nediskriminējošā veidā.

17.pants

Konsultācijas un grozījumi

1. Ciešas sadarbības garā abas Līgumslēdzējas Puses vai to aviācijas institūcijas laiku pa laikam konsultējas, lai nodrošinātu šā Nolīguma noteikumu izpildi un apmierinošu ievērošanu.

2. Ja kāda no Līgumslēdzējām Pusēm uzskata, ka ir vēlams grozīt kādu no šā Nolīguma noteikumiem, tā var lūgt konsultācijas ar otru Līgumslēdzēju Pusi. Šādas konsultācijas sākas ne vēlāk kā sešdesmit (60) dienu laikā no pieprasījuma datuma. Jebkuri grozījumi, par kuriem tādējādi panākta vienošanās, stājas spēkā, kad tie ir apstiprināti, apmainoties ar diplomātiskajām notām, pēc juridisko vai citu nepieciešamo procedūru pabeigšanas.

3. Grozījumi, kas attiecas tikai uz Saraksta noteikumiem, var tikt saskaņoti starp abu Līgumslēdzēju Pušu aviācijas institūcijām. Šādi grozījumi stājas spēkā tiklīdz tos apstiprina abas aviācijas institūcijas.

18.pants

Ceļošanas dokumentu drošība

1. Katra Līgumslēdzēja Puse piekrīt noteikt pasākumus, lai nodrošinātu savu pasu un citu ceļošanas dokumentu drošību.

2. Katra Līgumslēdzēja Puse piekrīt izveidot kontroli par likumīgu pasu un citu ceļošanas dokumentu un identitātes dokumentu izveidi, izsniegšanu, pārbaudi un izmantošanu, ko izdevusi šī Līgumslēdzēja Puse, vai tie izdoti tās vārdā.

3. Katra Līgumslēdzēja Puse arī piekrīt izveidot vai uzlabot procedūras, lai nodrošinātu, ka ceļošanas un identitātes dokumenti, ko tā izsniedz, ir tādā kvalitātē, ka tos nevar viegli ļaunprātīgi izmantot un nevar viegli nelikumīgi izmainīt, replicēt vai izsniegt.

4. Katra Līgumslēdzēja Puse arī piekrīt apmainīties ar operatīvo informāciju par viltotiem vai falsificētiem ceļojuma dokumentiem un sadarboties ar vienai ar otru, lai stiprinātu pretestību ceļojuma dokumentu krāpšanai, tostarp ceļojuma dokumentu viltošanai vai falsificēšanai, viltotu vai falsificētu ceļojuma dokumentu izmantošanai, derīgu ceļojuma dokumentu izmantošanai no viltvāržu puses, autentisku ceļojuma dokumentu ļaunprātīgai izmantošanai no tiesīgo turētāju puses nozieguma izdarīšanai, izbeigušos vai atceltu ceļojuma dokumentu izmantošanai un krāpnieciski iegūtu ceļojuma dokumentu izmantošanai.

19.pants

Neielaižami un nedokumentēti pasažieri un deportējamie

1. Katra Līgumslēdzēja Puse piekrīt izveidot efektīvus robežkontroles pasākumus.

2. Katra Līgumslēdzēja Puse piekrīt īstenot Konvencijas 9.pielikuma (Pārvadājumu atvieglošanas pasākumi) standartus un ieteicamo praksi par neielaižamiem un nedokumentētiem pasažieriem un deportētajiem, lai uzlabotu sadarbību cīņā pret nelikumīgu migrāciju.

3. Saskaņā ar iepriekšējā daļā minētajiem mērķiem katra Līgumslēdzēja Puse piekrīt izsniegt vai pieņemt, atkarībā no situācijas, vēstuli, kas attiecas uz "krāpnieciskiem, viltotiem vai falsificētiem ceļošanas dokumentiem vai krāpnieku uzrādītiem īstiem dokumentiem", kas izklāstīta 9.pielikumā (Pārvadājumu atvieglošanas pasākumi), veicot darbības atbilstoši attiecīgajiem punktiem Pielikuma 3.nodaļā attiecībā uz krāpniecisku, viltotu vai falsificētu ceļošanas dokumentu konfiskāciju.

20.pants

Tiešais tranzīts

Pasažieri, bagāža un krava, kas tieši tranzītā šķērso jebkuras Līgumslēdzējas Puses teritoriju un nepamet šim mērķim paredzēto lidostas zonu, netiek pakļauti nekādām pārbaudēm, izņemot aviācijas drošības, narkotiku kontroles, neatļautas iekļūšanas novēršanas vai īpašu apstākļu dēļ. Šajā sakarā bagāža un krava tiešajā tranzītā tiek atbrīvota no jebkādiem muitas nodokļiem.

21.pants **Godīga konkurence**

Katra Līgumslēdzēja Puse piekrīt:

a) ka katrai nozīmētajai aviokompānijai ir taisnīgas un vienlīdzīgas iespējas konkurēt, nodrošinot starptautiskos gaisa pārvadājumus, kurus regulē šis Nolīgums; un

c) veikt darbības, lai likvidētu visas diskriminācijas formas vai negodīgas konkurences prakses, kas nelabvēlīgi ietekmē otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētās aviokompānijas konkurētspēju.

22.pants **Drošības pasākumi**

1. Līgumslēdzējas Puses piekrīt, ka sekojošas aviokompāniju prakses var tikt uzskatītas par iespējamiem netaisnīgas konkurences gadījumiem, kuriem varētu būt nepieciešama rūpīgāka izpēte:

a) iekasējot maksu un tarifus maršrutos tādā līmenī, kas kopumā nav pietiekams, lai segtu izmaksas, kas saistītas ar attiecīgo pakalpojumu sniegšanu;

b) pārmērīgas kapacitātes vai pakalpojuma biežuma pievienošana;

c) attiecīgās prakses ir ilgtspējīgas, nevis pagaidu;

d) attiecīgajām praksēm ir nopietna negatīva ekonomiska ietekme uz citu aviokompāniju, vai tās tai rada būtisku kaitējumu;

e) attiecīgās prakses atspoguļo acīmredzamu nodomu vai varbūtēju ietekmi, kas vērsta uz kādas citas aviokompānijas darbības traucēšanu, izslēgšanu vai izraidīšanu no tirgus.

2. Ja vienas Līgumslēdzējas Puses aviācijas institūcijas uzskata, ka otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētās aviokompānijas plānotajām vai veiktajām darbībām varētu būt negodīgas konkurences raksturs saskaņā ar šā panta 1.daļā uzskaitītajiem rādītājiem, tās var lūgt konsultācijas saskaņā ar šā Nolīguma 17.pantu (Konsultācijas un grozījumi) ar mērķi atrisināt problēmu. Jebkuram šādam pieprasījumam jābūt pievienotam paziņojumam par pieprasījuma iemesliem un konsultācijas sākas piecpadsmit (15) dienu laikā pēc pieprasījuma.

3. Ja Līgumslēdzējas Puses nespēj sasniegt problēmas risinājumu konsultāciju ceļā, jebkura Līgumslēdzēja Puse var izmantot strīdu izšķiršanas mehānismu saskaņā ar šā Nolīguma 33. pantu (Strīdu izšķiršana), lai atrisinātu strīdu.

23.pants

Konkurences tiesību akti

1. Līgumslēdzējas Puses informē viena otru par saviem konkurences tiesību aktiem, politiku un praksēm, vai to izmaiņām, kā arī par jebkādiem konkrētiem mērķiem, kas var ietekmēt gaisa transporta pakalpojumu darbību saskaņā ar šo Nolīgumu, un norāda iestādes, kas ir atbildīgas par to īstenošanu.

2. Līgumslēdzējas Puses sniedz viena otras aviokompānijām atbalstu, cik to atļauj viņu pašu normatīvie akti, sniedzot norādījumus par jebkuras ierosinātās aviokompānijas prakses saderību ar saviem konkurences tiesību aktiem, politiku un praksēm.

3. Līgumslēdzējas Puses paziņo viena otrai, kad tās uzskata, ka var pastāvēt nesaderība starp viņu konkurences tiesību aktu, politikas un prakses piemērošanu un jautājumiem, kas saistīti ar šā Nolīguma darbību; konsultāciju process, kas ietverts šā Nolīguma 17.pantā (Konsultācijas un grozījumi), ja to pieprasa kāda no Līgumslēdzējām Pusēm, tiek izmantots, lai noteiktu, vai šāds konflikts pastāv, un meklētu veidus, kā to risināt vai mazināt.

4. Ja vienošanās netiek panākta, īstenojot konkurences tiesību aktus, politiku un praksi, katra Līgumslēdzēja Puse pilnīgi un sapratīgi apsver otras Līgumslēdzējas Puses izteiktos viedokļus un ņem vērā starptautisko pieklājību, mērenību un atturību.

24.pants

Gaisa satiksmes produktu pārdošana un mārketinga

1. Katra Līgumslēdzēja Puse piešķir otras Līgumslēdzējas Puses nozīmētajām aviokompānijām tiesības pārdot un tirgot starptautiskās gaisa satiksmes pakalpojumus un saistītos produktus tās teritorijā (tieši vai caur aģentiem vai citiem starpniekiem pēc nozīmētās aviokompānijas izvēles), ieskaitot tiesības izveidot birojos, gan tiešsaistē, gan klātienē.

2. Katrai nozīmētajai aviokompānijai ir tiesības pārdot pārvadājumus attiecīgās teritorijas valūtā vai, pēc saviem ieskatiem, citu valstu brīvi konvertējamās valūtās, un ikvienai personai ir tiesības iegādāties šādus pārvadājumus valūtās, kuras pieņem attiecīgā aviokompānija.

25.pants

Gaisa kuģu maiņa

1. Katrai nozīmētajai aviokompānijai ir tiesības jebkurā vai visos lidojumos, veicot Nolīgumā paredzēto satiksmi, pēc saviem ieskatiem mainīt gaisa kuģus otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā, vai noteikto maršrutu jebkurā punktā, ar nosacījumu, ka:

a) gaisa kuģi, kas tiek izmantoti ārpus gaisa kuģa maiņas punkta, tiek plānoti vienlaikus ar ielidojošo vai izlidojošo gaisa kuģi, atkarībā no gadījuma; un

b) ja notiek gaisa kuģa maiņa otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā un ja vairāk nekā viens gaisa kuģis tiek izmantots aiz maiņas punkta, tad ne vairāk kā viens šāds gaisa kuģis var būt vienāda izmēra, un neviens nedrīkst būt lielāks par gaisa kuģi, kas tiek izmantots trešās un ceturtās brīvības sektorā.

2. Lai veiktu gaisa kuģu maiņu, nozīmētā aviokompānija var izmantot savu aprīkojumu un, saskaņā ar nacionālo regulējumu, nomātu aprīkojumu, un var darboties saskaņā ar komerclīgumiem ar citu aviokompāniju.

3. Nozīmētā aviokompānija var izmantot dažādus vai identiskus lidojumu numurus savu gaisa kuģu maiņas sektoriem.

26.pants

Virszemes apkalpošana

Pamatojoties uz piemērojamajiem drošības noteikumiem, tostarp ICAO standartiem un ieteicamo praksi, kas ietverta Konvencijas 6.pielikumā (Gaisa kuģu ekspluatācija), nozīmētā aviokompānija var izvēlēties no konkurējošiem virszemes apkalpošanas pakalpojumu sniedzējiem.

27.pants

Kodu koplietošanas/ sadarbības vienošanās

1. Veicot vai piedāvājot Nolīgumā paredzēto satiksmi noteiktajos maršrutos, vienas Līgumslēdzējas Puses nozīmētā aviokompānija kā darbības vai mārketinga aviokompānija var saskaņā ar to nozīmējušās Līgumslēdzējas Puses normatīvajiem aktiem slēgt sadarbības mārketinga vienošanās, ietverot, bet neaprobežojoties ar kopuzņēmumu, vietu rezervēšanas vai kodu koplietošanas vienošanās ar:

a) jebkuras Līgumslēdzējas Puses aviokompāniju vai aviokompānijām; un/vai

b) trešās valsts aviokompāniju vai aviokompānijām; un/vai

c) nozīmēto aviokompāniju vai aviokompānijām iekšējos maršrutos.

Otra Līgumslēdzēja Puse apstiprina b) un c) daļā minētās vienošanās.

2. Šā pantā 1.daļā minētās tiesības var tikt īstenotas tikai tad, ja:

a) visām šādām aviokompānijām ir atbilstošas satiksmes tiesības un/vai atļaujas darboties attiecīgajos Sarakstā norādītajos maršrutos un to posmos; un

b) attiecībā uz jebkuru pārdoto biļeti, aviokompānija pārdošanas vietā pircējam skaidri norāda, ka tas ir kodu koplietošanas pakalpojums un kura aviokompānija faktiski veiks katru pakalpojuma sektoru, un ar kuru aviokompāniju vai aviokompānijām pircējs noslēdz līgumattiecības.

3. Nozīmētās aviokompānijas, kas norādīta kā mārketinga aviokompānija, piedāvātā kapacitāte pakalpojumiem, ko veic citas aviokompānijas, netiek ņemta vērā Līgumslēdzējās Puses, kas nozīmējusi mārketinga aviokompāniju, kapacitātes tiesību aprēķinā.

28.pants

Gaisa kuģu noma

1. Katrai Līgumslēdzējai Pusei ir tiesības novērst nomātu gaisa kuģu izmantošanu pakalpojumiem saskaņā ar šo Nolīgumu, ja tie nav atbilstoši šā Nolīguma 13.pantam (Lidojumu drošība) un 14.pantam (Aviācijas drošība).

2. Saskaņā ar šā panta 1.daļu, katras Līgumslēdzējās Puses nozīmētās aviokompānijas var sniegt pakalpojumus saskaņā ar šo Nolīgumu:

a) izmantojot bez apkalpes iznomātus gaisa kuģus no jebkurām aviokompānijām;

b) izmantojot ar apkalpi iznomātus gaisa kuģus no citām tās pašas Līgumslēdzējās Puses aviokompānijām;

c) izmantojot ar apkalpi iznomātus gaisa kuģus no citām otras Līgumslēdzējās Puses aviokompānijām; un

d) izmantojot ar apkalpi iznomātus gaisa kuģus no trešajām valstīm,

Ar nosacījumu, ka visām aviokompānijām, kas piedalās iepriekš minētajos b), c) un d) punktos norādītajos pasākumos, ir atbilstoša atļauja un tās atbilst prasībām, ko parasti piemēro šādiem pasākumiem.

3. Neskatoties uz šā panta 2.daļas d) punktu, katras Līgumslēdzējās Puses nozīmētās aviokompānijas var sniegt pakalpojumus saskaņā ar šo Nolīgumu, izmantojot īstermiņa, konkrētai situācijai ar apkalpi iznomātus gaisa kuģus no trešo valstu aviokompānijām.

29.pants

Intermodālie pakalpojumi

Katra nozīmētā aviokompānija var izmantot savus vai citu sniegtos pakalpojumus pasažieru un/vai gaisa kravu virszemes pārvadāšanai.

30.pants

Datorizētās rezervēšanas sistēmas (CRS)

Katra Līgumslēdzēja Puse ievēro ICAO kodeksu par datorizēto rezervēšanas sistēmu regulēšanu un darbību tās teritorijā.

31.pants **Vides aizsardzība**

Līgumslēdzējās Puses atbalsta nepieciešamību aizsargāt vidi, veicinot aviācijas ilgtspējīgu attīstību. Līgumslēdzējas Puses vienojas, darbojoties starp to attiecīgajām teritorijām, ievērot Konvencijas 16.pielikuma (Vides aizsardzība) ICAO standartus un ieteicamo praksi (SARPs) un esošo ICAO politiku un vadlīnijas par vides aizsardzību.

32.pants **Smēķēšanas aizliegums**

1. Katra Līgumslēdzēja Puse aizliedz smēķēšanu visos lidojumos, kas pārvadā pasažierus starp Līgumslēdzēju Pušu teritorijām. Šis aizliegums attiecas uz visām vietām gaisa kuģī un ir spēkā no brīža, kad tiek uzsākta pasažieru iekāpšana gaisa kuģī, līdz brīdim, kad pasažieru izkāpšana ir pabeigta.

2. Katra Līgumslēdzēja Puse veic visus saprātīgos pasākumus, lai nodrošinātu tās aviokompāniju, kā arī to pasažieru un apkalpes locekļu, atbilstību šā panta noteikumiem, tostarp uzliekot atbilstošus sodus par neievērošanu.

33.pants **Strīdu izšķiršana**

1. Ja starp Līgumslēdzējām Pusēm rodas jebkāds strīds par šā Nolīguma interpretāciju vai piemērošanu, Līgumslēdzējas Puses vispirms to cenšas atrisināt sarunu ceļā.

2. Ja Līgumslēdzējas Puses nevar strīdu atrisināt sarunu ceļā, tās var vienoties nodot strīdu konsultatīvam atzinumam kādai personai vai institūcijai.

3. Ja Līgumslēdzējām Pusēm neizdodas panākt vienošanos saskaņā ar šā panta 1. un 2. daļu, jebkura Līgumslēdzēja Puse var nodot strīdu šķīrējtiesai, kurā ir trīs šķīrējtiesneši, no kuriem divus iecel Līgumslēdzējas Puses un viens ir izlīgumtiesnesis. Ja strīds tiek nodots šķīrējtiesai, katra Līgumslēdzēja Puse iecel šķīrējtiesnesi sešdesmit (60) dienu laikā no brīža, kad saņemts paziņojums caur diplomātiskajiem kanāliem par strīda nodošanu šķīrējtiesai, un izlīgumtiesnesis tiek iecelts nākamo sešdesmit (60) dienu laikā no pēdējās no divu tādā veidā iecelto šķīrējtiesnešu iecelšanas. Ja kādai no Līgumslēdzējām Pusēm neizdodas iecelt savu šķīrējtiesnesi noteiktajā termiņā, vai ieceltie šķīrējtiesneši nespēj vienoties par izlīgumtiesnesi noteiktajā termiņā, jebkura Līgumslēdzēja Puse var aicināt ICAO Padomes prezidentu iecelt neveiksmīgās Līgumslēdzējas Puses šķīrējtiesnesi vai izlīgumtiesnesi, atkarībā no situācijas. Tomēr izlīgumtiesnesis ir tādas valsts pilsonis, kurai iecelšanas brīdī ir diplomātiskās attiecības ar abām Līgumslēdzējām Pusēm.

4. Gadījumā, kad izlīgumtiesnesi jāieceļ ICAO Padomes prezidentam, ja ICAO Padomes prezidents nevar veikt minēto funkciju vai ja viņš ir vienas Līgumslēdzējas Puses pilsonis, iecelšanu veic viceprezidents un, ja viceprezidents arī nevar veikt minēto funkciju vai ja viņš ir vienas Līgumslēdzējas Puses pilsonis, iecelšanu veic Padomes vecākais loceklis, kurš nav nevienas Līgumslēdzējas Puses pilsonis.

5. Saskaņā ar citiem noteikumiem, par ko vienojušās Līgumslēdzējas Puses, šķīrējtiesa nosaka savu procedūru un šķīrējtiesas vietu.

6. Šķīrējtiesas lēmumi ir saistoši Līgumslēdzējām Pusēm.

7. Šķīrējtiesas izdevumi, tostarp šķīrējtiesnešu atlīdzība un izdevumi, tiek vienlīdzīgi sadalīti starp Līgumslēdzējām Pusēm, tostarp jebkuri izdevumi, kas radušies ICAO Padomei.

34.pants

Atbilstība daudzpusējām konvencijām un līgumiem

Šis Nolīgums tiks grozīts, lai atbilstu jebkurām daudzpusējām konvencijām vai līgumiem, kas var kļūt saistoši Līgumslēdzējām Pusēm.

35.pants

Izbeigšana

1. Katra Līgumslēdzēja Puse jebkurā laikā var rakstveidā un pa diplomātiskajiem kanāliem paziņot otrai Līgumslēdzējai Pusei par savu lēmumu izbeigt šo Nolīgumu. Šo paziņojumu vienlaikus nosūta ICAO.

2. Šādā gadījumā Nolīgums tiek izbeigts divpadsmit (12) mēnešus pēc tam, kas paziņojumu saņēmusi otra Līgumslēdzēja Puse, ja vien paziņojums par izbeigšanu netiek atsaukts ar abpusēju vienošanos pirms šā perioda beigām. Ja otra Līgumslēdzēja Puse neapstiprina, ka tā saņēmusi paziņojumu, paziņojumu uzskata par saņemtu četrpadsmit (14) dienas pēc tam, kad to saņēmusi ICAO.

36.pants

Reģistrācija ICAO

Šo Nolīgumu un jebkurus tā grozījumus reģistrē ICAO.

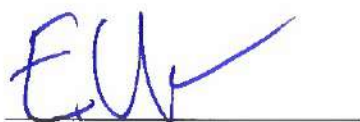
37.pants
Stāšanās spēkā

Šis Nolīgums stājas spēkā dienā, kad ir saņemts vēlākais no paziņojumiem pa diplomātiskajiem kanāliem no jebkuras Līgumslēdzējas Puses otrai Līgumslēdzējai Pusei, ka tā ir izpildījusi nepieciešamos pasākumus saskaņā ar tās normatīvajiem aktiem, lai šis Nolīgums stātos spēkā.

To apliecinot, apakšā parakstījušies pilnvarotie pārstāvji, kuri ir pienācīgi pilnvaroti no savu attiecīgo valdību puses, ir parakstījuši šo Nolīgumu. Saraksts ir šī Nolīguma neatņemama sastāvdaļa.

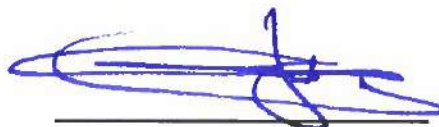
Parakstīts Monreālā, 2025.gada "24" 9, kas atbilst Hidžrī kalendāra 1447.gada 214, divos oriģināleksemplāros, latviešu, arābu un angļu valodās, visi teksti ir vienlīdz autentiski un katra Līgumslēdzēja Puse patur vienu oriģinālu katrā valodā īstenošanai. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

**Latvijas Republikas
valdības vārdā**



**Elīna Šimiņa-Neverovska
Satiksmes ministrijas
valsts sekretāra vietniece**

**Saūda Arābijas Karalistes
valdības vārdā**



**Ali bin Mohameds Radžabs
Civilās aviācijas ģenerālpārvaldes
Gaisa transporta un
starptautiskās sadarbības
izpildviceprezidents**

Pielikums
Saraksts

1.sadaļa

Latvijas Republikas nozīmētajai aviokompānijai vai aviokompānijām ir tiesības veikt regulāru starptautisko gaisa satiksmi abos virzienos turpmāk norādītajos maršrutos:

Punkti Latvijas Republikā	Starppunkti	Punkti Saūda Arābijas Karalistē	Tālāki punkti
Jebkuri punkti Latvijas Republikā	Jebkuri punkti	Jebkuri starptautiski punkti	Jebkuri punkti

2.sadaļa

Saūda Arābijas Karalistes nozīmētajai aviokompānijai vai aviokompānijām ir tiesības veikt regulāru starptautisko gaisa satiksmi abos virzienos turpmāk norādītajos maršrutos:

Punkti Saūda Arābijas Karalistē	Starppunkti	Punkti Latvijas Republikā	Tālāki punkti
Jebkuri punkti Saūda Arābijas Karalistē	Jebkuri punkti	Jebkuri starptautiski punkti	Jebkuri punkti

3.sadaļa: Piezīmes par maršrutiem, kuros lidojumus veiks abu Līgumslēdzēju Pušu nozīmētā aviokompānija vai aviokompānijas.

1. Starppunkti un tālāki punkti jebkurā no norādītajām maršrutiem, pēc nozīmētās aviokompānijas vai aviokompāniju izvēles, var tikt izlaisti jebkurā vai visos lidojumos, ja jebkurš pakalpojums sākas vai beidzas tās Līgumslēdzējas Puses teritorijā, kas nozīmējusi aviokompāniju vai aviokompānijas.

2. Katra nozīmētā aviokompānija vai aviokompānijas var apkalpot šā Nolīguma pielikumā noteiktos starppunktus un tālākus punktus ar nosacījumu, ka piektās brīvības satiksmes tiesības tiek īstenotas starp šiem punktiem un otras Līgumslēdzējas Puses teritoriju, ja starp abām Līgumslēdzējām Pusēm ir noslēgta attiecīga vienošanās.